



Bi bródúil as do theanga

An Fhuinneog Ghaelach

Cumann Gaeilge na hAstráile

Geimhreadh 2010

1-06-2010

C.B.G. ag teacht i Meitheamh

Fáilte romhaibh go léir!

Bhíomar an-ghnóthach ar fad ó mhí Márta go dtí anois. D'ímigh triúr go hÉirinn chun an Duais Global Gaeilge a bhailiú ar ár son.

Tá an trophy le taispeáint sa Chlub Ceilteach sa bheár. Thaispeáin Siún, Éamonn agus Deirdre grianghraif ón oíche mhór a bhí acu i mBéal Féirste dúinn ag an oíche shoisialta a bhí againn cúpla seachtain ó shin.

Oíche iontach a bhí ann! Go raibh maith agaibh go léir. Bhuaigh Muiris O Mórdha agus Laura Ní Chionnaigh an duais chun imeacht go hÉirinn agus a bheith mar dhaltaí ag a rogha Ghaeltacht.

Taispeáin dom an t-airgead !

Tá ár n-Uachtarán Karolyn an sásta leis...>>



Comhgairdeachas agus go n-éirí an bóthar libh.

Beidh an Cruinniú Bhliantúil Ginearálta ar an 22 Meitheamh ar leibhéal 1 sa Chlub Ceilteach.

Molaim daoibh go léir bhur gcuid foirm baill a chur isteach chuig an coiste roimh an am sin, ionas go mbeidh sibh in ann vóta a chur isteach.

Beidh Daonscoil 2011 ar siúl ó Eánair 9-16 agus leanfaidh na sonraí níos déanaí.

Freisin, beidh an Scoil Gheimhridh ar siúl an mhí seo agus tá súil agam go mbeidh deireadh seachtaine iontach acu. Tá sár-obair déanta ag na ranganna i Sydney agus táim cinnte go mbeidh an bhliain seo an-speisialta arís!

Ar aon nós, bíodh téarma deas agaibh, agus feicfidh mé sibh ag an gCruinniú Ginearálta i Meitheamh.

Karolyne Paron

San Eagrán Seo..

CBG ag teacht i Meitheamh 1

Vicipéid - an Chiclipéid Shaor 2

Litir ó Ambasadóir 3

OZ wins top spot in Global Gaeilge 4

AGM ag teacht ! 5

Béal Féirste abú ! 6

Fógraí Ginearálta 7

Key Dates for June - July 2010

15th June	Last class of term 2
22nd June	AGM (see notice on page 5)
29th June	Holiday
6th July	Holiday
13th July	Teacher meeting
20th July	First class of term 3

Information given here about term dates is for students in Victoria only and Interstate students should check with their local teacher.

www.gaeilgesanastrail.com

Irish Language classes each Tuesday during school terms 7:30 pm in the Celtic Club Melbourne

Vicipéid - an Chiclipéid Shaor

Ní chreidfeá an méid duine nár chual riamh faoin Vicipéid, nó 'Wikipedia' mar a ainmnítear í i mBéarla. Is Ciclipéid í atá le fáil ar an idirlíon. Ní hamháin ciclipéid digiteach atá i gceist anseo áfach, ach ceann saor ina chomhscríobhann na léitheoirí na hailt a fheictear ann. Anois, tugtar breis is 68 milliún cuairt ar an suíomh idirlíon gach uile mhí!

Tá an suíomh Vicipéid ag dul ó fheabhas go feabhas ó chuireadh tús leis i mí Eanáir 2001 i San Diego, sna Stáit Aontaithe. Ar dtús ba í Vicipéid Béarla amháin a bhí ar fáil ach de réir mar a chuaigh sé i méid, tháinig méadú ar na ciclipéidí i dteangacha eile agus i láthair na huaire tá Vicipéid le fáil i mbreis is dhá chéad seasca teanga agus ag fás atá an uimhir sin.

Ó am go chéile, léirítear imní i measc an phobail ó thaobh caighdeán na nalt de ós rud é gur féidir le duine ar bith cur leis. Ní gá bheith buartha afách, mar tá eagarthóirí ann a dhéanann athmheas orthu gach lá ó gach cearn den domhan.

Bunaíodh an t-eagrán Gaeilge tamall maith ó shin. Tá níos mó ná 10,000 alt scríofa san eagrán luachmhar sin. De réir statisticí Vicipéide, tá timpeall is céad scríbhneoirí Gaeilge ag cur leis go coitianta. Ón tús, bhain níos mó ná 7,000 cuairteoirí úsáid as an t-eagrán agus ní mór dom a rá nach mbíonn sé ach ag meadú. Éacht iontach atá ann go deimhin. Ach léiríonn statisticí Vicipéide éagsúla rud eile dúinn. Ar liosta na Vicipéidí, de réir an méid ailt atá le fáil, i gcomparáid leis na teangacha mionlacha eile, nílimid ach ar uimhir 93 ar an liosta de na suíomh is gnóthaí. Cuid de na teangacha atá níos airde sa liosta ná Waray-Waray, Gujarati, West Frisian, Low Saxon, Rupuarian agus Asturian! Ceist beo atá romhainn anois ná cad ina thaobh go bhfuil Vicipéid na teangacha neamhaithnide seo níos láidre agus níos toir-tiúla ná cuid na Gaeilge?

Bíonn deacrachtaí go deimhin ag baint le lucht léitheoireachta Vicipéid. B'fhéidir go bhfuil easpa eolais ag an bpobail maidir le Vicipéid, nach bhfuil an suíomh go mór i mbéal an phobail Gaeilge. Chomh maith le sin, is dóigh go mbraitheann cuid de na hailt ar sean eolas a

thagann ó ghlúin go glúin agus is annamh a scríobhadh síos í ar an gcéad dul síos gan tagairt ar ailt a scríobh ar ríomhaire! Ní mór a rá, leis, nach mbíonn bealach isteach chuig an gcóras teicneolaíochta ag gach éinne áfach.

Nó seans go mbíonn imeachtaí eile á dhéanamh acu - i gcomparáid leis na mílte a théann ar facebook gach lá, is beag duine a dhíríonn isteach ar Vicipéid!

Ach ar deireadh thiar thall is cuma cén áit sa domhan a bhfuilimid ag maireachtaint, cé gur ciclipéid atá ann, ba chóir go mbeimid in ann cur le marthain agus fás ár dteanga ar an idirlíon agus an t-eolas a chur ar fáil do dhaoine eile.

Tá an ciclipéid bunaithe ar bhogearraí "Vici" agus tá sé an-éasca d'úsáideoirí dul i dtaithí air. Tá se mar coinníoll bunúsach go bhfuil duine ar bith in ann alt a scríobh. Má tá suim agat in ábhar *ar bith*, cuardaigh alt faoi sa Vici agus cuir leis má fhaightear 'bearna' ann. Muna bhfuil alt ann, deis deas agat alt nua a chumadh. Ná bí amhrasach faoi d'eolas féin a thabhairt don domhan agus bain sult as do chuid teanga féin!

<http://ga.wikipedia.org/wiki/Príomhleathanach>

- Teresa Lynn



Litir ó Ambasadóir na hAstráile, Bruce Davis

Iwould like to congratulate Cumann Gaeilge na hAstráile for winning the Global Gaeilge Award at Glór na nGael 2010. It is my pleasure to celebrate and support a success that resonates deeply with and strengthens the warm and rich friendship between Ireland and Australia.

It does not surprise me that such a Gaelic speaking community would flourish in Australia, despite the distance. The rich and long history of the Irish language and the strong friendship between our two countries is obviously important. So too is the open and inclusive nature of Australia.

It is something we pride ourselves on. We are one of the most diverse countries in the world, made of people from over two hundred different countries. This creates the conditions for all manner of cultural endeavour and to see a beautiful language like Gaelic learned anew by the young and enthusiastic is as rewarding to the individuals as it is to the community.



More broadly, Cumann Gaeilge na hAstráile and groups like it provide an important function in the communities in which they operate. The health of the community is enriched by the willingness of people to give their time to educate and enrich the lives of those around them. By organising summer schools, working with other Irish language groups in Australia and even hosting a radio show, they are adopting a modern, inclusive and progressive approach to building a rich future for the Irish language in Australia that benefits communities in both countries.

As the first official language of Ireland and an official language of the European Union, I am sure that Gaelic has a bright future ahead of it, particularly with such dedicated individuals promoting it both in Ireland and abroad.

Is mise le meas, **Ambassador Bruce Davis**

And our Cumann President's message....

Welcome everyone. We've been very busy since March. Three representatives went to Ireland to accept the Global Gaeilge award on our behalf and the trophy is now on show in the Celtic Club bar.

At our recent social evening a few weeks ago Siún, Éamon and Deirdre gave us a presentation, with photos, of the big occasion they had in Belfast. A wonderful night indeed and of course many thanks to everyone.

Maurice Moore and Laura Kenny have been awarded the prizes of visits to Ireland to study in a Gaeltacht of their choice. Congratulations to you both and best wishes for the trip.

Our AGM is scheduled for 22nd June on level 1 in the Celtic Club. I encourage everyone to renew their membership for 2010 if you haven't already done so. This entitles you to attend and vote at the AGM.

Daonscoil 2011 will take place from Sunday January 9th to Sunday Jan 16th, and further details will be available in due course. In the meantime though, the Winter School takes place this month and I expect it will be a fantastic weekend as usual. The Sydney organizers have done a top class job and I'm certain this year will be another one to remember !

For now, have a good term and I'll see you all at the AGM.

Karolyne Paron

Australia takes out top prize in global competition

Like most of the world, the 1960s in Ireland was a time of great debate around several state policies, including economic and social, which were fundamentally under scrutiny. It was a time of upheaval in the social history of the country and it appeared that action was required to create a positive focus in society. The result was the establishment of a competition between communities in the promotion of the Irish language. It became known as Glór na nGael (The Voice of the Gael).

Glór na nGael was established under the joint patronage of the President of Ireland, Éamon de Valera, and Cardinal John Dalton and the first competition was organised in 1962 with the development of the Irish language and culture as its central aim. Another aim of the competition was to give recognition to groups that best develop the language and culture. The competition is run between January and December of each year and more than €150,000 worth of prizes are awarded to committees from around Ireland. The efforts of each community in the competition are recognised at a National Awards Ceremony.

In 2002 Glór na nGael developed a Strategic Plan to attract into the competition groups which operate overseas and the first worldwide Global Gaeilge competition, began in 2005. Since then the competition has gone from strength to strength with 30 committees registered from 13 different countries. As a result of these efforts Global Gaeilge is now sponsored by the the Department of Foreign Affairs.

For 2009 An Droichead, Deisceart Bhéal Feirste won first prize of E50,000 in the National Competition and Cumann Gaeilge na hÁstraille, based in Melbourne, won first prize in the Global Gaeilge Competition. Other groups of interest who won special awards for their efforts in promoting and maintaining the Irish language were the West Belfast Taxi Association and Cumann Gaelach, Luxemburg.



In March this year, three Cumann members, Deirdre Gillespie, Joan Moloney and Eamon Naughton attended the Awards Ceremony in Belfast to collect a prize of €5,000 plus two return airfares and a week's tuition and accommodation at a Gaeltacht. The dinner was held at Belfast City Hall and was preceded by a reception put on by the Australian Ambassador to Ireland, Bruce Davis.

During the course of the weekend, not only was there a conducted tour of Belfast City Hall, *as Gaeilge*, but there was a political tour, conducted by the WBTA, of the Falls Road and Shankill Road, an impartial but highly emotional event. A brief history was given on the history of conflict between both communities, an explanation of the many murals which are to be seen and a tour of other sites which have played important roles in the political history of Belfast. Again this tour was conducted both *as Gaeilge* and English.

An offshoot of this whole experience is the possibility that members of Glór na nGael may visit Australia later in the year to conduct 'Teach the Teacher' workshops which will be of major benefit to the Cumann and its members. Enhanced teaching skills can only improve the quality of and enjoyment derived from learning the Irish language. The Cumann would like to acknowledge the support of Glór na nGael and to thank it most sincerely for choosing it as the Global Gaeilge Winner 2009.



**Cruinniú Bliantúil
2010
Toghchán an Choiste
le haghaidh na bliana 2010-11**

**Annual General Meeting and
Election of Committee of Management**

7:30 pm, 22nd June, first floor, Celtic Club

BUSINESS

Opening remarks, apologies

Minutes of previous AGM

Matters and correspondence arising from previous AGM

Receive Annual Reports from President, Vice-President and Treasurer

Election for Office Bearers and Committee Members

General Business and then any other business of which prior notice has been given

Refreshments

Financial members with enthusiasm, organisational skills, practical abilities, creative concepts and constructive ideas who are willing to put in time, effort and direct action to help administer the day to day affairs of the Cumann are invited to nominate for a position on the 2010/11 Committee.

Nomination forms are available from the Secretary, Rohan Walker, rohan.c.walker@gmail.com All current financial members are eligible to nominate, attend, and vote at the AGM. Membership may be renewed immediately prior to the AGM if you have not done so already.

Financial members eligible to vote but unable to attend may obtain a postal vote from the Secretary. Nominations for the positions of Office Bearers and Ordinary Members of the Committee will open on Tues 1st June 2010 and will close prior to the AGM on 22nd June 2010.

Nominations may be lodged with the Secretary either in person or by mail and may be accompanied by renewal of membership.

REMEMBER—You must be a current financial member to nominate, attend and vote

Béal Féirste abú !

Ba mhór an onóir domsa i dteannta Éamon agus Deirdre a bheith roghnaithe chun dul go hÉirinn chun an chéad duais sa Chomórtas Domhanda a ghlacadh thar ceann Cumann Gaeilge na hAstráile. Mar bharr ar an onóir thug sé an deis dúinn dul go Béal Feirste, cathair a bhfuil clú agus cáil uirthi i measc Gaeilgeoirí uilig an domhain mar gheall ar an bhfeachtas bríomhar agus fuinneamhach atá ag feidhmiú ann i saol na Gaeilge. Bhuaigh An Droichead, grúpa i nDeisceart Béal Feirste, an chéad duais Náisiúnta agus sin an fáth go raibh an ceiliúradh sa chathair sin i Halla na Cathrach ar an 20 Márta, 2010.

ngrúpa san seomra Rótunda. Agus sinn ag dul suas ar an ardán, seinneadh Waltzing Matilda! Ba é Éamon Ó Cuiv, Aire na Gaeltacha a bhronn an trófaí álainn orainn. Seo mar a rinneadh cur síos ar an ócáid sa pháipéar seachtainiúil nua *Gael-scéal*:

“I measc na ngrúpaí ar bronnadh duaiseanna orthu ann agus a fuair, b’fhéidir an bualadh bos a ba mhó ar an oíche, bhí Cumann Gaeilge na hAstráile, ar thaistil ionadaithe an ghrúpa ó Sidney agus ó Melbourne le bheith i láthair. An grúpa a bhunaigh daoncoil agus a bhain an chéad áit i gComórtas Domhanda agus a mhol Ambasadóir na hAstráile Bruce Davis a gcuid oibre ag rá: “Cruthaíonn siad le coláistí samhraidh a eagrú, ag comhoibriú le grúpa eile

Domhnach. Sa lárionad seo tá bialann, 3 urlár cultúir agus ealaíon, amharclann, dánlann, siopa leabhar/bronntanas a riarann ar lucht spéise Gaeilge agus Gaelachais. Gaeilge amháin a chualamar á labhairt san áit. Má bhíonn tú i mBéal Feirste is fiú go mór cuairt a thabhairt ar an ionad seo i gcoirílár phobal Gaeilge Bhéal Feirste.

Bhí an deireadh seachtaine ar fad iontach agus bhain mé an-sásamh go deo as. Táimid thar a bheith buíoch do Ghlór na nGael as ucht an cuireadh a bheith i láthair agus go mór mór mar gheall ar an aitheantas a tugadh do Chumann Gaeilge na hAstráile leis an duais seo.

Siún

Nuair a scaip Glór na nGael i mBéal Feirste an scéal gurb é Cumann Gaeilge na hAstráile a thóg an chéad duais san gComórtas Domhanda Gaeilge – an cliathán idirnáisiúnta de Ghlór na nGael – is beag coinne a bhí agam go mbeadh mé páirteach sa ghrúpa a bheadh i láthair i mBéal Feirste chun an duais san a ghlaacadh. Is mór atá mé faoi chomaoin ag Cumann Gaeilge na hAstráile mar thug siad an seans agus caoi dom an turas san go Béal Feirste a chur díom. Bhí Siún agus Deirdre mar comhthastealaithe ar an ócáid chéanna.

B’fhéidir go mbeidh cur síos acusan ar an oíche bhreá i Halla na Cathrach, Béal Feirste, ach ba mhaith liomsa tagairt a dhéanamh ar

chuart a thug mé ar Scoil an Droichid – scoil lán Gaelach i mBéal Feirste. Ar an Domhnach bhuaill muid le Seán Mac Seán as Shaws Rd agus a bhean chéile taréis Aifreann as Gaeilge. Taréis cupán tae thug siad go dtí an Cultúrlann sinn. Bhí tráthnóna suimiúil againn ann agus bhronn Seán agus a chéile dhá leabhar as Gaeilge orainn le Caitríona Hastings agus Andrew Whitson agus leabhar eile le Caitríona Nic Sheáin agus Andrew Whitson leis an teideal *Gaiscíoch na Beilte Uaine*. An dá leabhar eile ná *Balor* agus *An Gréasaí Bróg agus na Síoga*. Míle buíochas do Sheán Mac Seán agus carthannacht a chlann.

Ar an Luan bhuaill mé liom síos go dtí Scoil an Droichid, scoil ina bhfuil Caitríona Nic Sheáin mar phríomhoide. Chuir sí i n-aithne mé dos na páistí. Bhíodarsan thar a bheith fiosrach faoi ainmhithe na hAstráile – go mórmhór nathracha nimhe. Bhí siad eolasach freisin faoin kangaroo, platypus agus wombat. Bhí léarscáil na hAstráile ar an gclár bán ag duine des na múinteoirí agus bhí mé in ann Melbourne a thaispeáint dóibh. Bhí na páistí scoile thar a bheith béasach agus ciúin agus chuireadar na ceisteanna go dea-mhúinte. Tá sár obair ar bun san scoil seo agus daoine díograiseach os cionn an scéil. Ba mhaith liom filleadh lá éigin ar Scoil an Droichid agus Béal Feirste go háirithe.

Éamon



Cuireadh tús leis an ócáid le fáiltiú ó Lorcán Mac Gabhann, Ceannasaí Ghlór na nGael. Bhí léas mhaor na cathrach, an tUasal Danny Lavery i láthair freisin. Cuireadh fáilte mór romhainn ar an oíche. Roimh dul isteach sa Halla Mór le haghaidh an dinnéir iontach agus bronnadh na duaiseanna chuir Ambasadóir na hAstráile, Bruce Davis, fáilte ar leith romhainn go léir agus go háirithe ar

Gaeilge san Astráil agus fiú ag cur seó raidió i láthair, go bhfuil siad ag cur i bhfeidhm bealach úr, cuimsitheach agus forchéimeach le todhchaí thairbheach don Ghaeilge”

Bhí cúntas freisin faoin oíche sa pháipéar *Foinse* agus ár ngriangraf foilsithe ann! Sár oíche a bhí ann.

Thugamar cuairt ar an gCultúrlann in iarthar Béal Feirste ar an

Fógraí Ginearálta

**Don't forget our
planned Gaeltacht trip
in Aug-Sep 2010**

**For further informa-
tion please contact
Deirdre on
0423 080 677**

Do you have good Irish and
are you interested in teaching
in Brisbane ?

Contact
Edith Morris
aelgytha@powerup.com.au

In Western Australia there is
now an Irish Language class
on Mondays at 7pm and a Con-
versation group on Tuesdays at
8pm (exc. public & School
holidays in WA)

The Irish Club of WA,
61 Townshend Road,
Subiaco, WA 6008,

Contact **Bridie Higgins**
sbhiggs1@inet.com.au



**Check out our snazzy new
Cumann Gaeilge T-shirts
(see photos this page)**

*For full details of these and
many other merchandise
items contact any committee
member.*

Do we have your details correct, or are
you missing out on important announce-
ments or correspondence ?

Makes sure that when you renew your
membership each year you fill in all your
contact details including email and mobile
no.

Contact the secretary to get your current
details updated !

rohan.c.walker@gmail.com



Cumann Gaeilge na hAstráile Teo

Éarlámh: Máire Mhic Ghiolla Íosa

IRISH LANGUAGE ASSOCIATION OF AUSTRALIA INC.

Patron: Mary McAleese, President of Ireland

Cumann Gaeilge na hAstráile, the Irish Language Association of Australia is a non-profit organisation run entirely by volunteer tutors and a voluntary committee of management. Its aim is to promote the Gaelic language as a second language within the Australian community, and to form networks with other cultural, heritage and Gaelic-speaking groups. Formally established back in 1992, the ILAA offers structured weekly language classes to students of all ages, nationalities, and walks of life, across a range of levels — absolute beginners, basic, intermediate, advanced — as well as the opportunity to practice and converse together in a supportive environment.

Members receive a quarterly newsletter; access to the library; and also enjoy weekly singing and informal conversation sessions; as well as participation in social events and residential language schools.

Irish Language Association of Australia Inc., 320 Queen Street, Melbourne VIC, 3000.

**Annual Membership Application or notification of change
of address, telephone number, mobile, email.**

New Membership Renewal Update

Sloinne
(surname)

Guthán bh)
(phone)

Céad ainm
(first name)

ah)

Seoladh
(address)

Fón
(mobile)

.....

Ríomhphost
(email)

Membership fee is \$30 per annum and due each January. Class fee is \$4 per week.